



www.livadz.casa

Τα Βλάχικα των Μεγαλολιβαδιωτών Πάικου

Ηχογράφιση 118

103. «Șideamu aclo si nă tritseamu veara ti harauă...» - Καλοκαιρινά πρωινά στο Δρυμό

Μερική απομαγνητοφώνηση και μετάφραση (00.01-01.15) στα Ελληνικά

Aducu a minti Θυμάμαι	tsi τί	căldură ζέστη	mîcamu τρώγαμε	tu veară, το καλοκαίρι,	ala αλλά	casili τα σπίτια	n iara, (μας;) ήταν,
tuti όλα	aclo εκεί	tu vitsinătăti στη γειτονιά	n iara (μας;) ήταν	cu με	strehi. προθάλαμους.		
Avea Είχε	aumbratsî σκιές	mari* μεγάλες *και mări	și και	avă. αύρα.			
Șideamu Καθόμασταν	aclo εκεί	și και	nă tritseamu περνούσαμε	veara το καλοκαίρι	ti harauă. με χαρά.		
Dîcara Αφού	mağiripseamu*, μαγειρεύαμε,	cara σαν/αφού	dîpunea κατέβαζε	gela το φαγητό	nicukira η νοικοκυρά	di pi focu, από τη φωτιά (επάνω),	
focu, φωτιά,	di pi focu, από τη φωτιά,		pi focu analtu στη φωτιά επάνω	gela το φαγητό	o το	adramu φτιάχναμε	
nu aveamu δεν είχαμε	atumtsinea* τότε *ή: atumtsina	ni ούτε	gazierî γκαζιέρες	ni ούτε	cuzinî κουζίνες	ni ούτε	tsiva, τίποτα,
pi focu στη φωτιά	analtu επάνω	mağiripseamu. μαγειρεύαμε.	Focu Φωτιά	di από	leamni. ξύλα.		
E atumtsinea Ε τότε	nă adnamu μαζευόμασταν	dapoea* μετά *ή: dapua	nafoară* έξω nafuară	tu sokaki, στο σοκάκι,	sokaki σοκάκι	iasti είναι	calea, ο δρόμος
tu sokaki στο σοκάκι	aclo εκεί	și και	nă băgamu (μας;) βάζαμε	scămnitsi σκαμνάκια	di șideamu να καθόμασταν		
pîhă μέχρι	s'gină* να έρθει *προφέρεται /zină/	oara η ώρα	ta s' prăndzămu**. να γευματίζαμε. **σε άλλες πηγές: prăndzamu	Ună Μια	dzuă μέρα	nă gri μας φώναξε	vitsina... η γειτόνισσα...

Μιχάλης Σίββας, 10 Αυγούστου 2023 – ανανέωση 23/08/2023